

ALAPSZABÁLY
a módosításokkal egységes szerkezetben

A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „**Ptk.**”), valamint az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény (a továbbiakban: „**Ectv.**”) rendelkezéseinek megfelelően, az Association of Certified Fraud Examiners nemzetközi szakmai szervezet magyarországi szervezetének létrehozása érdekében a következők szerint állapítjuk meg az alábbi Egyesület alapszabályát:

(A 2019. november 28-i módosítással érintett változások az alapszabály szövegében *dőlt* betűvel jelölve.)

1. Az Egyesület neve, székhelye, hatóköre

1.1 Az Egyesület neve: „Association of Certified Fraud Examiners” Magyarországi Egyesülete (a továbbiakban: „**Egyesület**”).

Az Egyesület rövidített elnevezése: ACFE Magyarországi Egyesülete

1.2 Az Egyesület angol nyelvű elnevezése: Association of Certified Fraud Examiners Hungarian Chapter

Az Egyesület angol nyelvű rövidített elnevezése: ACFE Hungarian Chapter

1.3 Az Egyesület székhelye: 2000 Szentendre, Balázs Árpád utca 6.

1.4 Az Egyesület hatóköre országos.

1.5 Az Egyesület honlapja a www.acfehungary.com címen érhető el.

2. Az Egyesület célja és tevékenysége

2.1 Az Egyesület célja a csalásvizsgálók közösségének szolgálata a továbbfejlesztett csalás-felderítési technikák terjesztésével, a csalásvizsgálók továbbképzésével és kapcsolat fenntartásának elősegítésével. Az Egyesület célja továbbá a csalások és a korrupció megelőzésének és megszüntetésének, valamint a magyar csalásvizsgálói intézményrendszer kialakításának elősegítése.

CHARTER
Consolidated with amendments

Pursuant to Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code (hereinafter: „**Civil Code**”) and Act CLXXV of 2011 on Freedom of Association, on Public-Benefit Status, and on the Activities of and Support for Civil Society Organizations (hereinafter: „**the Civil Act**”) in order to establish the Hungarian Chapter of the Association of Certified Fraud Examiners as an international professional organization in Hungary the charter of the Chapter shall be construed as follows:

(Amendments made on 28th November 2019 are marked in *italics*.)

1. Name, seat and area of coverage of the Chapter

1.1 Name of the Chapter: „Association of Certified Fraud Examiners Hungarian Chapter” (hereinafter: „**Chapter**”).

Short name of the Chapter: ACFE Hungarian Chapter

1.2 Name of the Chapter in English: Association of Certified Fraud Examiners Hungarian Chapter

Short name of the Chapter in English: ACFE Hungarian Chapter

1.3 Registered seat of the Chapter: H-2000 Szentendre, Balázs Árpád utca 6.

1.4 The scope of the Chapter is national.

1.5 The website of the Chapter is available at www.acfehungary.com.

2. Purpose and activity of the Chapter

2.1 The Chapter’s primary purpose is to serve the community of fraud examiners by the promotion of improved fraud detection and fraud prevention techniques, and through knowledge sharing and the cooperation of its members. Furthermore, the purpose of the Chapter is to promote the prevention and elimination of fraud and corruption, and the establishment of a Hungarian system of fraud detection.

2.2 Az Egyesület a 2.1. pontban meghatározott céljainak elérése érdekében (alapcél szerinti tevékenység)

- a) kapcsolatban áll a nemzetközi civil szervezetként működő Bejegyzett Csalásvizsgálók Szövetségével (Chapter of Certified Fraud Examiner Inc., a továbbiakban: „ACFE”).
- b) közreműködik a csalásvizsgálattal, illetve a csalások megelőzésével kapcsolatos fejlett információtechnológiai és más módszerek, eszközök és alkalmazások fejlesztésében és terjesztésében,
- c) szakmai fórumot és más ismeretterjesztő felületeket működtet; konferenciákat és workshopokat, valamint versenyeket szervez,
- d) hozzájárulás alapján nyilvántartást vezet a Magyarország területén tevéken okleveles csalásvizsgálókról,
- e) szakmai segítséget nyújt az okleveles csalásvizsgálók továbbképzéséhez és vizsgáztatásához,
- f) ACFE képzéseket, tanfolyamokat szervez,
- g) szakmai állásfoglalásokat dolgoz ki,
- h) részt vesz a csalásvizsgálattal, illetve a csalások megelőzésével kapcsolatos tevékenységet folytató tudományos és szakmai műhelyek munkájában és az ACFE által szervezett konferenciákon
- i) részt vesz a csalásvizsgálattal, illetve a csalások megelőzésével összefüggő magyar és európai uniós jogszabálytervezetekkel kapcsolatos társadalmi egyeztetésében,
- j) együttműködik az igazságügyi és pénzügyi kormányzattal, a csalások megelőzésével kapcsolatos feladatkörrel rendelkező közigazgatási szervekkel és köztestületekkel, illetve más szakmai szervezetekkel, mind Magyarországon, mind az Európai Unió más tagállamaiban és nemzetközi szinten,
- k) tevékenységéről nyomtatott és elektronikus formában tájékoztatja az érdeklődőket.

2.3 Az Egyesület gazdasági-vállalkozási tevékenységet, mint a képzések szervezése az alapcél szerinti tevékenysége megvalósítása, illetve annak gazdasági feltételei biztosítása érdekében, kiegészítő jelleggel folytathat, e tevékenység az alapcél szerinti tevékenységet

2.2 For the purpose of achieving its objectives defined in Section 2.1 (core activity), the Chapter

- a) is affiliated with the Chapter of Certified Fraud Examiner Inc. registered as an international civil society organization (Chapter of Certified Fraud Examiner Inc., hereinafter: „ACFE”).
- b) participates in the development and dissemination of advanced information technology and other methods, tools and applications for fraud detection and fraud prevention,
- c) operates a professional forum and other dissemination platforms; organizes conferences and workshops, as well as competitions,
- d) on the basis of consent, keeps a record of the certified fraud examiners operating in Hungary,
- e) provides professional assistance to the training and examination of certified fraud examiners,
- f) organizes ACFE trainings, courses,
- g) issues professional opinions,
- h) participates in the work of scientific and professional workshops related to fraud examination and fraud prevention activities and in conferences organized by ACFE,
- i) participates in the social consultations related to draft legislation of Hungary and the European Union on fraud examination and fraud prevention,
- j) cooperates with the judicial and financial government, administrative bodies and public bodies and other professional organizations with responsibility for fraud prevention, both in Hungary and in other Member States of the European Union and internationally,
- k) informs the interested parties about its activity in printed and electronic form.

2.3 The Chapter may engage in commercial activities, such as offering training courses, in order to achieve its goals with respect to its core activity and to ensure its funding, in a complimentary manner, provided that this activity does not

nem veszélyeztetheti. Egyesület nem alapítható gazdasági tevékenység céljára, az Egyesület az Egyesületi cél megvalósításával közvetlenül összefüggő gazdasági tevékenység végzésére jogosult. Az Egyesület tagjai nem szerezhetnek nyereséget az Egyesület tevékenységéből, az Egyesület valamennyi bevételét az Egyesület céljára köteles fordítani. A bevételeket az Egyesület az ACFE iránymutatásainak megfelelően köteles felhasználni. Az Egyesület köteles az ACFE részére az általa előírt tagdíjat megfizetni.

2.4 Az Egyesület politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt.

3. Az Egyesület tagjai

3.1 Az Egyesületnek legalább 10 taggal kell rendelkeznie. Nem lehet az Egyesület tagja olyan személy, akit az ACFE vagy annak valamely társszervezete felfüggesztett, vagy kizárt.

3.2. Az Egyesület tagjává olyan cselekvőképes természetes személy válhat, aki

- a) nyilatkozik a belépési szándékról,
- b) az ACFE által kiállított Certified Fraud Examiner (CFE) végzettséget igazoló okirattal vagy az ACFE nyilvántartásában „associate member” (társult tagi) státusszal rendelkezik,
- c) elfogadja az Egyesület célját (céljait)
- d) magára nézve kötelezőnek ismeri el az alapszabályt, a Közgyűlés és az Elnökség döntéseit,
- e) a tagdíj megfizetését vállalja,
- f) Magyarországon fejt ki tevékenységét; vagy életvitelszerűen él Magyarországon;
- g) rendes taggá válását az Elnökség és az ACFE jóváhagyja,
- h) nem folytat olyan tevékenységet, amelyet jogszabály, az etikai szabályzat vagy a minőségbiztosítási szabályzat az okleveles csalásvizsgálói tevékenységgel összeférhetetlennek minősít,
- i) felvételi kérelem benyújtását megelőző öt évben nem végzett olyan tevékenységet, illetve nem tanúsított olyan magatartást, amelynek alapján a tagsági jogviszony kizárással történő megszüntetésének lenne helye,

compromise its core activity. Chapter shall not be founded for economic purposes; the Chapter is entitled to carry out economic activities directly related to the realization of the Chapter's objective. The members of the Chapter shall not obtain any profits from the activities of the Chapter, all profits shall be devoted to the Chapter to achieve its objective. The Chapter shall use the profit in accordance with the ACFE guidelines. The Chapter is obliged to pay a membership fee to ACFE in an amount as required by ACFE.

2.4 The Chapter does not pursue political activities, its organization is independent of political parties and does not provide nor receive financial support from them.

3. Members of the Chapter

3.1 The Chapter shall have at least 10 members. No person shall be eligible to participate in the Chapter as a member if that person is currently expelled or suspended from the ACFE or any other chapter of the ACFE.

3.2 Any natural person with legal capacity shall be eligible for membership of the Chapter if he/she

- a) declares its intention to apply for membership,
- b) holds a Certified Fraud Examiner (CFE) certification issued by ACFE, or is registered as an “associate member” in the database of ACFE,
- c) accepts the objective(s) of the Chapter,
- d) accepts the charter, the resolutions of the General Meeting and the Board as binding,
- e) undertakes to pay the membership fee,
- f) operates or habitually resides in Hungary,
- g) is approved as an ordinary member by the Board and ACFE,
- h) does not engage in any activity which, pursuant to the code of professional ethics and the Code of Professional Standards, results in conflict of interest if pursued simultaneously with the fraud examiner activity,
- i) did not carry out any activity or conduct in the past five years preceding the submission of application which would result in a

- j) megfizeti az Elnökség által meghatározott mértékű és a tagokkal írásban közölt regisztrációs díjat.

3.3. Az Egyesület tagja jogosult az Egyesületben tisztséget viselni és a Közgyűlésen szavazati jogot gyakorolni. Az Egyesület elnöki, titkári és képzési igazgatói tisztségét kizárólag olyan tag töltheti be, aki rendelkezik CFE végzettséget igazoló okirattal.

3.4. A tagfelvételi kérelmet írásban, az Elnökség erre kijelölt tagjához (a továbbiakban: „**regisztrátor**”), – a regisztrációs díj előzetes megfizetését követően – kell benyújtani. A belépési nyilatkozat tartalmazza

- a) a belépni kívánó természetes személy családi és utónevét, lakcímét, telefonszámát, elektronikus levélcímét, illetve a belépni kívánó jogi személy nevét, nyilvántartási számát, adószámát, székhelyét, telefonszámát és elektronikus levélcímét,
- b) a belépési szándék, valamint a 3.2. pontban foglaltak vállalásának kinyilvánítását,
- c) a 3.2. pontban foglaltaknak való megfelelésről szóló nyilatkozatot,
- d) a 3.2. pont b) alpontja szerinti feltétel fennállását igazoló okirat egyszerű másolatát,
- e) az alapszabály szerint az Egyesület honlapján közzétételre kerülő személyes adatok nyilvánossága hozatalához való hozzájárulást.

3.5. A tagsági jogviszony a tagfelvételi kérelem elfogadásával jön létre. A tagfelvételi kérelem elfogadásáról az Egyesület Elnöksége a belépési nyilatkozat kézhezvételétől számított 60 (Hatvan) napon belül dönt. A döntésről a belépni kívánó személyt a regisztrátor írásban értesíti.

3.6. Az Egyesület tagja

- a) köteles megtartani az alapszabály

termination of the membership by way of exclusion,

- j) pays the registration fee specified by the Board and communicated to the members in written form.

3.3 A member of the Chapter is entitled to hold a position in the Chapter and exercise the right to vote at the General Meeting. The presidential, secretarial and training directorship positions of the Chapter may only be fulfilled by members who hold a CFE certificate.

3.4. The application for membership shall be submitted in writing to the designated member of the Board (hereinafter: "**the registrar**"), after the advance payment of the registration fee. The application declaration includes

- a) the surname and name, address, telephone number, e-mail address of the natural person who wishes to join, the name, registration number, tax (social security) number, registered seat, telephone number and e-mail address of the legal entity applying for membership,
- b) the intent to join and undertaking to perform the obligations specified in Section 3.2.,
- c) declaration regarding the fulfilment of the conditions specified under Section 3.2.,
- d) a copy of the document certifying the fulfilment of the condition defined in Section 3.2. subsection b),
- e) consent to the disclosure of the personal data – based on the charter - to be disclosed on the Chapter's website.

3.5 The membership status is established by accepting the membership application. The Board of the Chapter decides to accept the membership application within 60 (sixty) days calculated from the receipt of the application declaration (application). The person wishing to join will be informed about the decision by the registrar in writing.

3.6 The members of the Chapter shall

- a) comply with the provisions set forth

- b) rendelkezéseit,
 - ba) a Közgyűlés és az Elnökség döntéseit, valamint
 - bb) az etikai szabályzatban és a minőségbiztosítási szabályzatban foglaltakat,
- c) köteles elősegíteni az Egyesület céljainak elérését, valamint nem veszélyeztetheti az Egyesület céljának megvalósítását,
- d) köteles az adataiban bekövetkező változásokat legkésőbb 15 napon belül a regisztrátornál bejelenteni,
- e) köteles haladéktalanul, de legkésőbb 15 napon belül a regisztrátornál bejelenteni, ha összeférhetlenség áll fenn vele szemben,
- f) köteles rendszeresen, de legalább három munkanaponta a tagnyilvántartás számára megadott elektronikus postafiókját ellenőrizni,
- g) köteles minden naptári évre a Közgyűlés által a tagok számára meghatározott összegű éves tagdíjat január 31-ig, illetve ezt követően belépő tag esetében a tagsági jogviszony létesítésétől számított 15 napon belül banki átutalással megfizetni.

- by the charter,
- b) comply with
 - ba) the resolutions of the Board and the General Meeting, and
 - bb) the rules set forth by the Code of Professional Ethics and the Code of Professional Standards of the Chapter,
- c) promote the achievement of the objective(s) of the Chapter, and must not compromise the fulfilment of the purpose of the Chapter,
- d) notify the Registrant at the latest within 15 days of any change in their personal data,
- e) notify the Registrar without delay but latest within 15 days if there is a conflict of interest,
- f) check the electronic mailbox provided for the member register regularly, but at least every 3 business days,
- g) pay the annual membership fee determined by the General Meeting for a calendar year with respect to the members by 31 January, or in case the member joins after 31 January, within 15 days calculated from the establishment of membership status via bank transfer.

3.7. A tagsági jogviszony megszűnik

- a) a tag kilépésével,
- b) *a tagsági jogviszony egyesület általi felmondásával,*
- c) a tag kizárásával,
- d) a természetes személy tag halálával, illetve a jogi személy tag jogutód nélküli megszűnésével.

3.7 A member's membership shall terminate:

- a) upon the member's withdrawal;
- b) *upon termination of the membership by the association;*
- c) upon the member's exclusion;
- d) upon death or dissolution of the member without succession.

3.8. A tag a regisztrátorhoz intézett írásbeli nyilatkozatával bármikor kiléphet az Egyesületből. A tagsági jogviszony a kilépésről szóló nyilatkozat közlésével szűnik meg.

3.8 The member can withdraw from the Chapter at any time by delivering a written statement to the registrar. Membership status shall be terminated based on the statement of withdrawal.

3.9. Amennyiben a tag nem felel meg a tagsági jogviszony létesítés feltételeinek, úgy az Egyesület a tagsági jogviszonyt írásban felmondhatja. A tagsági jogviszony Egyesület általi felmondására továbbá különösen, de nem kizárólagosan az alábbi esetekben

3.9 The Association shall have the authority to expel in writing any member who does not comply with the terms and conditions of the membership. Membership in the association may be terminated particularly, but not exclusively, if the

kerülhet sor:

- a) amennyiben a tag taggá választása érdekében megtévesztette az Egyesületet;
- b) a tagot jogerős bírósági ítélettel 1 (Egy) évet meghaladó szabadságvesztésre ítélték;
- c) a tagot jogerős bírói ítélettel cselekvőképtelennek nyilvánítják vagy törlik a bírósági nyilvántartásból;
- d) a tag a tagdíjat az Egyesület Elnökségének az Egyesület gazdálkodása összehangolására kijelölt egyesületi tagnak (a továbbiakban: „**Kincstárnok**”) az esedékességet követő 60 (Hatvan) nap eltelte utáni írásbeli, a jogkövetkezményekre való kifejezett felhívást is tartalmazó felszólítása ellenére, az abban megjelölt, harminc napnál nem rövidebb határidőn belül nem fizette meg.

A felmondásról a Közgyűlés dönt az Elnökség előterjesztésére.

3.10. Az Elnökség kizárhatja a tagot a jogszabályt, az alapszabály vagy a Közgyűlés határozatát súlyosan vagy ismételten sértő magatartása esetén.

3.11. A kizárásról szóló előterjesztésnek tartalmaznia kell a kizárást megalapozó tényeket, körülményeket, az azokat alátámasztó bizonyítékokat. Az előterjesztést a tagnak írásban, az Elnökség ülése előtt legalább 30 (Harminc) nappal meg kell küldeni. **A kizárási eljárást az Elnökség folytatja le.** A kizárásról való döntés előtt lehetőséget kell adni az érintett tagnak, hogy védekezését az Elnökség ülésén előadhassa, illetve, hogy az Elnökség döntéséig a tagdíjhátralékát megfizesse. Az Elnökség döntését – amely tartalmazza a tagsági jogviszony megszűnését, illetve a kizárást megalapozó tényeket, körülményeket, az azokat alátámasztó bizonyítékokat, valamint a jogorvoslati lehetőségekről való tájékoztatást – a taggal írásban kell közölni. A tag kizáró határozat ellen nincs helye fellebbezésnek. A kizárt tag a Ptk. vonatkozó rendelkezéseinek

member:

- a) has made a false or misleading statement in his or her membership application,
- b) has been found guilty by a court of competent jurisdiction of a crime punishable by imprisonment for more than 1 (one) year,
- c) is declared to be incapable by a final court judgement or is deleted from the register of the court,
- d) despite of the written notice issued 60 (sixty) days after the due date by the member designated for the financial management of the Chapter nominated by the Board of the Chapter (hereinafter referred to as "**Treasurer**"), containing expressly the legal consequences in case of non-payment within the deadline of not less than thirty days from the day of issuing the notice, has failed to pay the membership fee by the indicated deadline.

Membership termination shall be decided at the General Meeting at the proposal of the Board.

3.10. The Board shall have the authority to expel any member who *seriously or repeatedly breaches the law*, any provision of the charter or decision of the General Meeting.

3.11 The exclusion proposal must include the facts, circumstances and the supporting evidence that justifies the exclusion. The submission must be delivered in writing to the member at least 30 (thirty) days prior to the meeting of the Board. **The exclusion procedure shall be carried out by the Board.** Before deciding on the exclusion, the member concerned should be given the opportunity to present his or her defense at the Board meeting and to pay the due membership fee until the Board's decision. The Board's decision, - including the termination of the membership, facts, circumstances, supporting evidence and the remedies - shall be communicated in writing to the member. There is no appeal against the decision on excluding the member. The excluded member can request to repeal the exclusion based on

megfelelően kérheti a bíróságtól a kizáró határozat hatályon kívül helyezését, ha a határozat jogszabálysértő vagy az Alapszabályba ütközik.

3.12. Az Egyesület szervei által hozott jogszabálysértő vagy az alapszabályba ütköző határozat hatályon kívül helyezését az Egyesület bármely tagja kérheti a bíróságtól. Nem jogosult perindításra az, aki a határozat meghozatalához szavazatával hozzájárult, kivéve, ha tévedés, megtévesztés vagy jogellenes fenyegetés miatt szavazott a határozat mellett. A határozat hatályon kívül helyezése iránt attól az időponttól számított 30 (Harminc) napon belül lehet keresetet indítani az Egyesület ellen, amikor a jogosult a határozatról tudomást szerzett vagy a határozatról tudomást szerezhette volna, azzal, hogy a határozat meghozatalától számított egyéves, jogvesztő határidő elteltével per nem indítható. A határozat hatályon kívül helyezése iránti per megindításának a határozat végrehajtására halasztó hatálya nincs, azonban a bíróság indokolt esetben a felperes kérelmére a határozat végrehajtását felfüggesztheti.

3.13. Az Egyesület tagjairól a regisztrátor nyilvántartást vezet, amely tartalmazza a jelen pontban meghatározott, továbbá a tagdíjfizetésre, illetve a vagyoni hozzájárulásra vonatkozó adatokat, valamint a tagsági számot. Az Egyesület tagjainak nevét és tagsági számát az Egyesület – ha azt a tag kifejezetten nem tiltotta meg – a honlapján közzéteszi.

4. A Közgyűlés

4.1 A Közgyűlés az Egyesület döntéshozó szerve, amelynek kizárólagos hatáskörébe tartozik

- a) az alapszabály megállapítása és módosítása,
- b) az Egyesület Elnöksége tagjainak és az Egyesület tisztségviselőinek megválasztása, illetve visszahívása,
- c) az Elnökség beszámolójának elfogadása,
- d) az éves tagdíj meghatározása,

the Civil Code if the exclusion was unlawful or contrary to the Charter.

3.12 Any member of the Chapter may request the court to repeal the resolution of the bodies of the Chapter in case of conflicts with the provisions of the charter or with the applicable statutory provisions. The member who contributed to the resolution by his or her vote, shall not be entitled to initiate an action unless he/she has voted for the resolution by error, or under misrepresentation or duress. No action may be brought after a preclusive period of one year from the date of the decision. Bringing action for the annulment of a resolution shall have no suspensory effect on the enforcement of the resolution, however, the court shall be entitled to suspend execution on reasonable grounds, upon the applicant's request.

3.13 The registrar keeps a register of the members of the Chapter, including the details specified in this section, furthermore, data regarding the membership fee, the contribution and membership number. The Chapter's members' names and membership numbers are published on its website, unless expressly prohibited by the member.

4. The General Meeting

4.1 The Chapter's decision-making body is the General Meeting. The following falls under its exclusive competence

- a) drafting of the charter and the amendments thereto,
- b) the election of the members of the Board of the Chapter and the officials of the Chapter, or their withdrawal,
- c) acceptance of the annual Board's report,
- d) decision on the amount of the annual membership fee,

- | | |
|--|---|
| <p>e) az Egyesület átalakulásáról, egyesüléséről, szétválásáról, illetve megszűnéséről való döntés,</p> <p>f) döntés az éves költségvetés, illetve a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény szerinti beszámoló, valamint az annak részét képező közhasznúsági melléklet elfogadásáról,</p> <p>g) döntés mindazokban a kérdésekben, amelyeket az alapszabály a Közgyűlés hatáskörébe utal.</p> | <p>e) decision on the transformation, merger, demerger or termination of the Chapter,</p> <p>f) decision on the annual budget, and the annual accounts with the public benefit report in accordance with Act C of 2000 on Accounting,</p> <p>g) decision in subject matters which are in the exclusive competency of the General Meeting in this Charter.</p> |
|--|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>4.2 Az Egyesület Közgyűlésén az Egyesület minden rendes tagja azonos szavazati joggal vehet részt. Az éves rendes Közgyűlésen az Egyesület rendes tagja személyesen vagy meghatalmazottja személyes jelenléte útján vehet részt, az egyéb Közgyűlésen pedig olyan elektronikus hírközlő eszköz igénybevételével, amelyik a kép és a hang valós idejű továbbítását lehetővé teszi és azzal a tag azonosítása és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikáció biztosított. Az Egyesület Közgyűlésén az Elnökség által meghívott személyek tanácskozási joggal személyesen vehetnek részt.</p> | <p>4.2 All ordinary members of the Chapter may participate in the General Meeting of the Chapter with equal voting rights. At the annual General Meeting, an ordinary member of the Chapter may attend personally or by his/her personal representative (proxy) through his/her personal presence, at any other General Meeting, using an electronic communication device that enables the real-time transmission of the image and sound and provides identification and reciprocal and unrestricted communication between the members. At the General Meeting of the Chapter, the persons invited by the Board may participate personally with advisory rights.</p> |
| <p>4.3 A Közgyűlés évente legalább egy alkalommal ülésezik. A Közgyűlést az Egyesület székhelyén vagy a meghívóban megjelölt más, az Elnökség által meghatározott budapesti vagy pest megyei helyszínen kell megtartani.</p> | <p>4.3 The General Meeting shall be convened at least once a year. The General Meeting shall be held at the seat of the Chapter or at any other location in Budapest or Pest County designated by the Board as indicated in the invitation.</p> |
| <p>4.4 A Közgyűlést az Elnökség hívja össze. A Közgyűlést 30 (Harminc) napnál nem távolabbi időpontra össze kell hívni akkor is, ha azt a bíróság elrendeli, illetve, ha azt a tagok legalább egynegyede az ok és cél megjelölésével kéri. Az Elnökség köteles haladéktalanul összehívni a Közgyűlést a Ptk. 3:81. § (1) bekezdésében meghatározott körülmények fennállása esetén, hogy az így összehívott Közgyűlésen a tagok kötelesek az összehívásra okot adó körülmény megszüntetése érdekében intézkedést tenni vagy az Egyesület megszüntetéséről dönteni.</p> | <p>4.4 The General Meeting shall be convened by the Board. The General Meeting shall be convened within 30 (Thirty) days calculated from the date of delivery of the invitations, even if it is ordered by the court or if at least one quarter of the members request it with the reason and purpose. The Board shall convene the General Meeting immediately in accordance with Section 3:81 paragraph (1) of the Civil Code with that at the convened General Meeting the members are obliged to take action to terminate the cause of the latter or adopt a decision on the termination of the Chapter.</p> |
| <p>4.5 A Közgyűlésre az annak helyét és időpontját</p> | <p>4.5 The invitation to the General Meeting -</p> |

tartalmazó meghívót az Egyesület titkára írásban úgy küldi meg a tagoknak, hogy a meghívó közlése legalább nyolc nappal a Közgyűlés tervezett időpontját megelőzően megtörténjen a tagok által a regisztrátornak megadott elektronikus levélcímen. A meghívónak tartalmaznia kell az Egyesület nevét és székhelyét, az ülés helyét és időpontját, a tagi álláspont kialakításához szükséges részletezettségű napirendet, valamint ahhoz csatolni kell egyes napirendi pontokhoz kapcsolódó írásbeli előterjesztéseket, amelynek tartalmaznia kell a Közgyűlés döntésére vonatkozó szövegszerű javaslatot.

containing its location and date - shall be sent by the secretary of the Chapter to the members in writing. The invitation shall be sent to the members at least eight days prior to the scheduled date of the General Meeting to the e-mail address provided by the members to the Registrar. The invitation must include the name and registered seat of the Chapter, the location and date of the meeting, the detailed agenda enabling the member to form its point of view and the written submissions related to the agenda shall be attached thereto containing a textual proposal for the General Meeting's decision.

4.6 A Közgyűlés határozatképes, ha azon a leadható szavazatok több mint felét képviselő szavazásra jogosult tag részt vesz. A határozatképesség fennállását minden határozathozatalnál vizsgálni kell. Aki a határozat meghozatalakor nem szavazhat, azt az adott döntés során a határozatképesség megállapítása során figyelmen kívül kell hagyni. Ha a Közgyűlés nem volt határozatképes, vagy a határozatképességét elveszítette és azt a levezető elnök sem tudta helyreállítani, az eredeti meghívóban szereplő helyen és időben, legalább 3 (Három) nappal később, de 15 (Tizenöt) napon belül megismételt Közgyűlést kell tartani, amely a megjelent tagok számától függetlenül határozatképes, feltéve, ha a megismételt Közgyűlésről való távolmaradás jogkövetkezményeit a meghívó tartalmazza.

4.6 The General Meeting has a quorum if members holding more than half of the votes eligible to be cast are present. The quorum must be examined for each decision. Anyone who is not allowed to vote when making a decision must be disregarded for the establishment of the quorum. If the General Meeting does not have a quorum or loses its quorum and cannot be restored by the president leading the meeting, a new General Meeting must be held at least 3 (three) days later but at the latest within 15 (fifteen) days from the date of the original invitation which will have a quorum regardless of the number of members present, provided that the invitation contains the legal consequences of the absence from the repeated General Meeting.

4.7 A Közgyűlés az ülésének kezdetén nyílt szavazással levezető elnököt, jegyzőkönyvvezetőt és két jegyzőkönyv-hitelesítőt választ. A Közgyűlés ezt követően határoz a napirend elfogadásáról, amelynek során a meghívóban nem szereplő napirendi pont csak akkor vehető fel a Közgyűlés napirendjére, ha a Közgyűlésen a tagok legalább háromnegyede jelen van, és a javasolt napirendi pont felvételét egyhangúan megszavazzák.

4.7 At the beginning of its meeting, the General Meeting elects the chairperson, the keeper of the minutes and two persons appointed to witness the minutes. The General Meeting then decides on the acceptance of the agenda. An agenda item not included in the invitation can only be included later in the agenda if at least three quarters of the members are present at the General Meeting and the proposed agenda item is voted for unanimously.

4.8 A Közgyűlés az egyes napirendi pontokat az elfogadott napirend szerinti sorrendben tárgyalja meg. A napirendi ponthoz érkező hozzászólásokat követően a levezető elnök a napirendi pont vitáját lezárja, és elrendeli a határozathozatalt. Döntést igénylő napirendi pont esetén a Közgyűlés először az előterjesztésben szereplő döntési javaslat

4.8 The General Meeting deliberates items on the agenda in the order of the approved agenda. Following the comments on the given item of the agenda, the chairperson closes the debate on agenda items and invites the members to vote. In the event of a decision on the agenda, the General Meeting shall vote on the submitted

benyújtott, szövegszerű módosító javaslatokról szavaz, majd a döntési javaslatnak az elfogadott módosító javaslatokkal egységes szerkezetű szövegéről határoz. A szavazások eredményét a levezető elnök szóban hirdeti ki.

4.9 A Közgyűlésen *a jelenlévők* $\frac{3}{4}$ -es szótöbbséggel hozott határozata szükséges az Egyesület alapszabályának módosításához, az Egyesület egyesüléséhez és szétválásához. Az Egyesület céljának módosításához és az Egyesület megszűnéséről szóló Közgyűlési döntéshez *a szavazati joggal rendelkező tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.*

A fent meghatározott határozatok kivételével a Közgyűlés minden határozatát a jelenlévő tagok több, mint felének igenlő szavazatával hozza meg. A Közgyűlésen a szavazás – a 4.1. pont b) alpontjában meghatározott választás kivételével – nyílt. A nyílt szavazást kézfelemeléssel vagy szavazógép alkalmazásával akként kell lebonyolítani, hogy a szavazatoknak az egyes szavazógépekhez, illetve a szavazógépeknek az egyes tagokhoz történő hozzárendelése utólag is ellenőrizhető legyen. A titkos szavazást szavazólap alkalmazásával vagy szavazógép alkalmazásával akként kell lebonyolítani, hogy a szavazatok az egyes szavazógépekhez utólag ne legyenek hozzárendelhetőek. Szavazógép alkalmazása esetén a határozatképesség ellenőrzése szempontjából azt kell jelenlévőnek tekinteni, aki az adott szavazáson szavazatot adott le. A szavazólap alkalmazásával lebonyolított titkos szavazáson a szavazólapokat a jegyzőkönyvvezető számolja meg, azzal, hogy ha a jegyzőkönyvvezető a szavazásban érintett, a szavazatszámológát az Egyesület jelenlévő, nem érintett tagjai közül a Közgyűlés külön, nyílt szavazással választja meg.

4.10 A Közgyűlésről a jegyzőkönyvvezető jegyzőkönyvet készít, amelyet a levezető elnök, a jegyzőkönyvvezető és a két jegyzőkönyv-hitelesítő aláírásával lát el. A jegyzőkönyv tartalmazza az Egyesület nevét és székhelyét, a Közgyűlés helyét és idejét, a napirendjét, az egyes napirendi pontokkal összefüggő hozzászólók nevét, a hozzászólás lényegét, a Közgyűlés döntéseit, valamint az azt támogatók, illetve ellenzők számát. A jegyzőkönyvhöz jelenléti ívet kell csatolni,

proposals (textual amendments) attached to the proposed amendments and then decides on the text of the decision proposal with the agreed amendments in an amended and restated form. The results of the votes shall be announced by the chairperson.

4.9 The resolution of the General Meeting with a three-quarters majority vote of members *present* is required for the amendment of this charter, and the merger or demerger of the Chapter. The resolution of the General Meeting with a three-quarters majority vote of members is required for the amendment of the purpose of the Chapter or the termination of the Chapter.

With the exception of the above decisions, all resolutions of the General Meeting shall be made by the “yes” vote of more than half of the members present. At the General Meeting, voting - except for the election specified in Section 4.1 subsection b) – shall be open. An open vote shall be conducted by show of hands or by using a voting machine so that the votes can be verified subsequently for each voting machine and the assignment of voting machines to each member. The secret ballot shall be conducted using a ballot paper or using a voting machine so that the votes cannot be attributed to the voting machine afterwards. In case of the use of a voting machine, members who voted on the voting in question shall be considered present at the meeting for the purpose of the quorum. In a secret ballot using ballot papers, ballot papers are counted by the keeper of the minutes. If the keeper of the minutes is affected by the vote, the vote counters are selected from members not affected by the vote by a separate open vote.

4.10 The minutes of the General Meeting shall be drawn up by the keeper of the minutes, signed by the chairperson and two persons appointed to witness the minutes. The minutes include the name and seat of the Chapter, the place and time of the General Meeting, its agenda, the names of the contributors in relation to each item on the agenda, the essence of the comments, the decisions of the General Meeting, and the number of supporters and opponents

amely tartalmazza a részt vevő természetes személy tagok nevét, lakcímét, saját kezű aláírását, a képviselőjük útján részt vevő jogi személy tagok nevét, székhelyét, a képviselő nevét és lakcímét, valamint saját kezű aláírását. A jelenléti ívet a Közgyűlés levezető elnöke és a jegyzőkönyvvezető aláírásával hitelesíti. A jegyzőkönyvet annak elkészülte után az Egyesület irattárában kell őrizni. Amennyiben a Közgyűlés az ott jelen nem levő személyeket is érintő döntést hoz, a döntést az Egyesület titkára az érintettekkel három munkanapon belül írásban közli.

4.11 Az Elnökség kezdeményezheti, hogy a Közgyűlés hatáskörébe tartozó kérdésben – a 4.1. pont b) alpontjában meghatározott választás kivételével – a tagok írásbeli döntéshozatallal határozzanak. Az írásbeli döntéshozatalra bocsátott döntési javaslatot az Egyesület titkára a tagoknak írásban, 3 (Három) munkanapnál nem rövidebb válaszadási határidő megjelölésével megküldi. A tagok a szavazatukat írásban, az Egyesület titkárának megküldve adják le.

Az írásbeli döntéshozatal akkor érvényes, ha a tagok több mint fele a szavazatát határidőben leadta. Az Elnökség által tett döntési javaslatot akkor kell elfogadottnak tekinteni, ha az érvényes írásbeli döntéshozatal során a szavazatot határidőben leadó, szavazati joggal rendelkező tagok több mint fele azt támogatta. A válaszadási határidő lejártát, illetve valamennyi tag szavazatának beérkezése esetén az utolsó szavazat beérkezését követő 3 (Három) napon belül az Elnökség a beérkezett írásbeli szavazatokat összesíti. Az írásbeli döntéshozatalról az Egyesület titkára jegyzőkönyvet készít, amely tartalmazza a kiküldött döntési javaslatot, a beérkezett szavazatok, valamint a döntési javaslatot támogatók és ellenzők számát. A jegyzőkönyvet az Egyesület elnöke és a titkára írják alá. A jegyzőkönyvhöz a beérkezett szavazatokat csatolni kell. A jegyzőkönyvet a titkár a tagok részére három munkanapon belül írásban megküldi.

5. Az Elnökség

5.1 Az Egyesület ügyvezetését az Elnökség látja el, amelynek tagjai az Egyesület elnöke,

thereof. A list of attendance shall be attached to the minutes, including the name, address, signature of the participant natural persons, the name of the legal entity, the seat, name and address of the legal representative, and his / her own signature. The attendance list shall be authenticated by the signing of the keeper of the minutes and the chairperson of the General Meeting. The minutes must be kept in the archives of the Chapter after its completion. If the General Meeting makes a decision concerning the persons not present there, the secretary of the Chapter shall inform the persons concerned in writing within three working days.

4.11 The Board may initiate that, in matters falling within the competence of the General Meeting, - with the exception of the election defined in Section 4.1 subsection b) - the members shall decide by written decision. The secretary of the Chapter sends the proposed written decision to the members, indicating a deadline for responding which should not be less than 3 (Three) working days. The members submit their votes in writing to the secretary of the Chapter. Written decisions shall be valid if more than half of the members have submitted their votes in due time. A decision proposal made by the Board shall be deemed to be accepted if more than half of the members eligible to vote submitting their votes in favor of it. After the expiry of the deadline for response or in case of the receipt of the votes of all members, within 3 (Three) days after the last vote has been received, the Board shall sum up the written votes received. The secretary of the Chapter prepares the minutes of the written decision, which shall contain the draft decision submitted, the number of votes received and the number of supporters and opponents of the draft decision. The minutes shall be signed by the President and the secretary of the Chapter. The votes received shall be attached to the minutes. The minutes shall be sent by the secretary to the members within three working days in writing.

5. The Board

5.1 The management of the Chapter is performed by the Board, consisting of the

elnökhelyettese, valamint további egy természetes személy. Az Elnökség tagjai az Egyesület vezető tisztségviselői.

president, vice-president of the Chapter and one other natural person. The members of the Board are the executive officers of the Chapter.

5.2 Az Elnökség

- a) a jogszabályoknak, az alapszabálynak és a Közgyűlés döntéseinek megfelelően irányítja az Egyesület működését,
- b) megalkotja és módosítja az etikai szabályzatot és a minőségbiztosítási szabályzatot,
- c) dönt a tagfelvételi kérelemről,
- d) dönt a tag kizárásáról,
- e) ellátja mindazokat a feladatokat és gyakorolja mindazokat a hatásköröket, amelyeket az alapszabály nem utal más szerv hatáskörébe.
- f) tagjai közül megválasztja az Elnököt és az Elnökhelyettest azzal, hogy elnöknek csak rendes tagot választhat meg.

5.2 The Board

- a) manages the operation of the Chapter in accordance with the laws, this Charter and the decisions of the General Meeting,
- b) prepares and amends the Code of Ethics and the Code of Professional Standards,
- c) decides on the application for membership,
- d) decides on the exclusion of a member,
- e) performs all duties and exercises all the powers that are not assigned to other bodies by the charter;
- f) elects the President and the Vice President from its members. Only ordinary members are eligible to be elected as President.

5.3 Az Elnökség az előző Közgyűlés óta végzett tevékenységéről a Közgyűlés előtt beszámol, amelynek elfogadásáról a Közgyűlés külön határoz.

5.3 The Board reports to the General Meeting on its activities carried out since the previous General Meeting, acceptance of which is decided on a separate General Meeting.

5.4 Az Elnökség tagjait a Közgyűlés titkos szavazáson – az 5.10. pontban meghatározott kivétellel – 2 (kettő) évre választja meg. A legtöbb szavazatot kapott jelöltek lesznek az Elnökség tagjai. A választás eredményét az ACFE felé az Elnökség vagy a kijelölt bizottság igazolja.

5.4 The members of the Board shall be elected by the General Meeting in a secret ballot – with the exception provided for under Section 5.10 - for 2 (two) years. The candidates who receive the highest number of votes will be elected as Board members. The outcome of the election shall be confirmed to the ACFE by the Board or the designated committee.

5.5 Az Elnökség tagjává az a nagykorú személy választható meg, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták, nem lehetnek eltiltva a közügyek gyakorlásától (Btk. 61.§ (2) bek.i.) pont), valamint akivel szemben nem állnak fenn a Ptk. 3:22. § (1)-(6) bekezdésében meghatározott körülmények. Az Elnökség tagjainak legalább kétharmadának olyan személynek kell lennie, aki maga az Egyesülettel tagsági jogviszonyban áll.

5.5 An adult person may be elected as a member of the Board provided that such person is limited to act in full capacity to perform his or her duties, **and shall not be prohibited from exercising public affairs** (based on Section 61 paragraph (2) (b) point i) of the Criminal Code) and the reasons specified under Section 3:22. (1) to (6) of the Civil Code. At least two-thirds of the members of the Board must be persons who are members of the Chapter itself.

5.6 Az Elnökség tagjának megbízatása megszűnik, ha

- a) a megbízatási ideje letelik,

5.6 The term of engagement of a member of the Board terminates

- a) upon expiry of the term of engagement,

- b) a Közgyűlés visszahívja,
- c) lemond,
- d) meghal,
- e) a cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben korlátozzák,
- f) vele szemben kizáró vagy összeférhetetlenségi ok következik be.

- b) upon dismissal by the General Meeting,
- c) upon resignation,
- d) upon death,
- e) if its legal capacity is limited in the scope required for discharging his/her functions,
- f) upon the occurrence of any grounds for exclusion or any reason giving cause to conflict of interest.

5.7 A Közgyűlés az Elnökség tagját bármikor visszahívhatja. A visszahívást nem kell megindokolni, arra azonban okot szolgáltat az alapszabály, az etikai szabályzat vagy a minőségbiztosítási szabályzat valamely rendelkezésének szándékosan megsértése vagy az elnökségi ülésektől való indokolatlan távollét.

5.7 The General Meeting may dismiss a Member of the Board at any time. There is no need to justify a dismissal if the cause is deliberate violation of this charter, a Code of Ethics or the provisions of Code of Professional Standards or an unjustified absence from Board meeting.

5.8 Az Elnökség tagja az Elnökséghez intézett írásbeli nyilatkozatával bármikor lemondhat e megbízatásáról.

5.8 A member of the Board may, at any time, with his written statement delivered to the Board, terminate his or her mandate.

5.9 Az Egyesület elnökének, illetve elnökhelyettesének visszahívása és lemondása mind az elnöki, illetve elnökhelyettesi megbízatást, mint az Elnökségi tagsági megbízatást megszünteti.

5.9 The dismissal and resignation of the President or Vice-President of the Chapter shall terminate both the Presidential and the Vice-Presidential mandates.

5.10 Az Elnökség tagjának az 5.6. pont d) alpontja szerinti megszűnését az Elnökség, az e) -f) alpontja szerinti megszűnését a Közgyűlés állapítja meg.

5.10 The termination of the member of the Board based on Section 5.6 subsection d) shall be determined by the Board and the termination pursuant to subsection e) - f) shall be determined by the General Meeting.

5.11 Ha az Elnökség tagjának megbízatása az 5.6. pont b) -f) alpontja alapján szűnt meg, a Közgyűlés a korábbi Elnökségi tag megbízatásából hátralevő időre új Elnökségi tagot választhat. Ha az elnök megbízatása az 5.6. pont b)-f) alpontja alapján szűnt meg, vagy az Elnökség tagjainak száma az alapszabályban meghatározott létszám kétharmada alá csökkent, az Egyesület Közgyűlését harminc napon belüli időpontra össze kell hívni, amelyen a korábbi Elnökségi tag megbízatásából hátralevő időre új Elnökségi tagot kell választani..

5.11 In case of the mandate of a member of the Board is terminated based of Section 5.6. b) -f), the General Meeting may elect a new President for a period of time left from the term of the mandate of the former Board member. If the President's mandate is terminated based on Section 5.6. b) -f), or the number of members of the Board is reduced to two-thirds of the number of members defined in this Charter, the General Meeting of the Chapter shall be convened within thirty days from which a new member of the Board shall be elected for the remainder of the mandate of the former President.

- 5.12 Az Egyesület elnöke képviseli az Egyesületet, gyakorolja a munkáltatói jogokat az Egyesület munkavállalói felett, valamint ellátja az alapszabályban meghatározott feladatokat. Az Elnök részt vesz az Elnökség ülésein, továbbá annyi jogosultsággal és kötelezettséggel rendelkezik, amennyit az Elnökség meghatároz. Az Elnök távollétében az Elnök-helyettes jogosult teljes jogkörrel eljárni. Az Elnök irányítja az Egyesület működését, felügyeli az egyes területek vezetőit, a fontosabb eseményekről beszámol a vezetőknek és az ACFE-nek, éves jelentést készít a Közgyűlésnek és az ACFE-nek, továbbá az Elnökség által meghatározott egyéb feladatokat is köteles ellátni.
- 5.12 The President of the Chapter represents the Chapter, exercise the employer's rights over the employees of the Chapter, and perform the duties specified in this Charter. The President shall attend the Board meetings and shall have as many eligibility and obligations as the Board determines. In the absence of the President, the Vice President shall have full authority to act. The President directs the operation of the Chapter, monitors the directors of each area, reports to the directors to the ACFE, prepares an annual report to the General Meeting and to ACFE and performs other duties determined by the Board.
- 5.13 Az Elnökhelyettes köteles tevékenységéről az Elnöknek beszámolni, továbbá az Elnök távolléte esetén jogosult az Elnököt teljes jogkörrel helyettesíteni. Amennyiben az elnöki tisztség a megbízás lejáratára elõtt megszűnne, úgy kizárólag olyan Elnökhelyettes jogosult a megbízás hátralévő idejében elnöki feladatokat ellátni, aki az Egyesület rendes tagja.
- 5.13 The Vice President shall report to the President in respect of its activities, and fully entitled to substitute the President in his or her absence. If the duty of the President terminates prior to the expiry of his or her mandate, the Vice President – who is the member of the Chapter - is entitled to perform the duties of the President in the remaining time.
- 5.14 Az Egyesület képviselétére az Elnök általános terjedelemben önállóan jogosult. Az Egyesület képviselétére általános terjedelemben bármely más Elnökségi tag *más Elnökségi taggal együttesen* vagy *az Elnökségi tag a titkárral együttesen* jogosultak.
- 5.14 The President is entitled to represent the Chapter in general. Any other member of the Board together *with another member of the Board or the secretary* have joint representation rights in general.
- 5.15 Az Elnökség a tagfelvételi kérelmek fogadására, illetve az Egyesület gazdálkodása összehangolására kijelöli egy-egy tagját, akinek ezt a kijelölését bármikor indokolás nélkül visszavonhatja.
- 5.15 The Board may appoint one of its members managing membership requests and further to coordinate the general operations and further the person out of this people may be terminated without justification by the Board. The Board may appoint one of its members managing membership requests and further to coordinate the general operations and further the person out of this people may be terminated without justification by the Board.
- 5.16 A Közgyűlés az Elnökség tagja számára díjazást nem állapíthat meg. Az Elnökség tagjai feladatuk ellátásával kapcsolatosan igazoltan felmerült költségeik megtérítését igényelhetik az Egyesülettől. A felmerült költségeket jóváhagyás és kifizetés céljából a Kincstárnok, az ő távollétében az Elnökség
- 5.16 The General Meeting may not decide to provide remuneration for a Board member. The members of the Board are entitled for compensation with respect to their proven costs relating to their duties. The costs arising in relation to the duties are to be presented to the Treasurer for approval and

részére kell bemutatni.

payment, and to the Board in the absence of the Treasurer.

5.17 Az Elnökség szükség szerint, de legalább évente 2 (Kettő) alkalommal ülésezik. Az Elnökség ülését az Egyesület székhelyén vagy a meghívóban megjelölt más budapesti vagy pest megyei helyszínen kell megtartani. Az Elnökség ülését az elnök önállóan vagy bármely 2 elnökségi tag együttesen hívja össze. Az Elnökség ülését az elnök harminc napnál nem távolabbi időpontra összehívja akkor is, ha azt legalább két Elnökségi tag az ok és cél megjelölésével kéri, azzal, hogy ennek elmulasztása esetén a kezdeményező Elnökségi tagok jogosultak az Elnökség ülésének összehívására. Az Elnökség ülésére az annak helyét és időpontját tartalmazó meghívót az Egyesület elnöke vagy a megbízásából az Egyesület titkára írásban úgy küldi meg az Elnökség tagjainak, hogy a meghívó közlése legalább három nappal az ülés tervezett időpontját megelőzően megtörténjen. A nem szabályszerűen összehívott ülést akkor lehet megtartani, ha azon az Elnökség tagjainak háromnegyede jelen van, és egyhangúan hozzájárulnak az ülés megtartásához.

5.17 The Board shall meet as necessary but shall have at least 2 (two) meetings every year. The meetings of the Board shall be held at the registered seat of the Chapter or at another place in Budapest or Pest county site indicated in the invitation. The meeting of the Board shall be convened by the President individually or by any two members of the Board. The Board shall convene a meeting within thirty days, even if at least two members of the Board request it with the indication of the cause and purpose, with that the initiating members of the Board are entitled to convene a Board meeting in case if the Board fails to do so. The invitation to the meeting of the Board shall indicate the place and the date of the meeting and it is to be sent by the president or the secretary of the Chapter in writing at least three days before the scheduled date of the meeting. An improperly convened meeting may be held if three-quarters of the members of the Board are present and unanimously agree to hold the meeting.

5.18 Az Elnökség határozatképes, ha azon legalább 2 (Kettő) elnökségi tag jelen van. Az Elnökség ülésén az Elnökség tagjai és a titkár vesznek részt. Az Elnökség ülését az elnök, az elnök távollétében Elnökség korban legidősebb, jelen lévő tagja vezeti. Az Elnökség minden határozatát a jelenlévő Elnökségi tagok több mint felének igenlő szavazatával hozza meg azzal, hogy amennyiben az elnökségi ülésen 2 (Kettő) elnökségi tag vesz részt, úgy a határozathozatalhoz egyhangú döntés szükséges. Az Elnökség ülésén a szavazás nyílt. Az Elnökség üléséről a titkár vagy az Elnökség által kijelölt más Elnökségi tag jegyzőkönyvet készít, amely tartalmazza az Egyesület nevét és székhelyét, az Elnökségi ülés helyét és idejét, a jelenlévők nevét, az ülés napirendjét, az egyes napirendi pontokkal összefüggő hozzászólók nevét, a hozzászólás lényegét, az Elnökség döntéseit, valamint az azt támogatók, illetve ellenzők számát, valamint az ülés vezetőjének aláírását. A jegyzőkönyvet annak elkészülte után az Egyesület irattárában kell őrizni. Amennyiben az Elnökség az ott jelen nem levő személyeket is érintő döntést hoz, a döntést az Egyesület

5.18 The Board has a quorum if at least 2 (two) members of the Board are present. The meeting of the Board shall be attended by the members of the Board and the secretary. The meeting of the Board is to be led by the president, or, in the absence of the president the oldest present member of the Board. The Board shall take all its decisions with the affirmative vote of more than half of the present members. If only 2 (two) Board members are present, unanimity is required. The voting is open at the meeting of the Board. The secretary or an appointed member of the Board shall prepare a minute of the meeting, which shall contain the name and registered seat of the Chapter, the place and time of the meeting, the name of the present persons, the agenda of the meeting, the name of the speakers in respect of the points of the agenda, the decisions of the Board, the number of supporters and opponents, the substance of the comments, and the signing of chairperson of the meeting. The minutes must be kept in the archives of the Chapter after its completion. If the decisions of the Board involve

titkára az érintettekkel három munkanapon belül írásban közli.

5.19 Az Elnök kezdeményezheti, hogy az Elnökség hatáskörébe tartozó kérdésben az Elnökség tagjai írásbeli döntéshozatallal határozzanak. Az írásbeli döntéshozatalra bocsátott döntési javaslatot az elnök vagy az elnök megbízásából a titkár az Elnökség tagjainak írásban, három napnál nem rövidebb válaszadási határidő megjelölésével megküldi. Az Elnökség tagjai a szavazatukat írásban, az Egyesület titkárának megküldve adják le. Az írásbeli döntéshozatal akkor érvényes, ha legalább 2 (Kettő) elnökségi tag szavazatát határidőben leadta. Az elnök által tett döntési javaslatot akkor kell elfogadottnak tekinteni, ha az érvényes írásbeli döntéshozatal során a szavazatot határidőben leadó Elnökségi tagok több mint fele azt támogatta azzal, hogy amennyiben 2 (Kettő) elnökségi tag ad le határidőben szavazatot, úgy egyhangúság szükséges. A válaszadási határidő lejártát, illetve valamennyi Elnökségi tag szavazatának beérkezése esetén az utolsó szavazat beérkezését követő három napon belül az elnök vagy a megbízásából a titkár a beérkezett írásbeli szavazatokat összesíti. Az írásbeli döntéshozatalról az elnök vagy a megbízásából eljáró titkár jegyzőkönyvet készít, amely tartalmazza a kiküldött döntési javaslatot, a beérkezett szavazatok, valamint a döntési javaslatot támogatók és ellenzők számát. A jegyzőkönyvet az Egyesület elnöke írja alá. A jegyzőkönyvhöz a beérkezett szavazatokat csatolni kell. A jegyzőkönyvet a titkár az Elnökség tagjai részére három munkanapon belül írásban megküldi.

persons who are not present there, the Secretary of the Chapter shall inform the persons concerned in writing within three working days.

5.19 The President may initiate the written decision of the members of the Board with respect to matters falling within the competence of the Board. The proposal to the written decision shall be sent to the members of the Board by the president or the secretary on behalf of the president, indicating a deadline for the response which shall not be shorter than three days. The written decision of the members of the Board shall be sent to the secretary. Written decisions are valid if at least 2 (two) members of the Board have cast their votes within the deadline. A decision proposal of the president shall be deemed to be accepted if more than half of the members of the Board who cast their vote in due time supported the proposal of the president. If only 2 (two) Board members cast their vote in due time, unanimity is required. Within three days of the expiry of the deadline for the response or the receipt of the last vote of the members of the Board, the president or, on his or her behalf, the Secretary shall sum up the received written votes. The president or the secretary acting on behalf of the president shall prepare written minutes, containing the proposal for the written voting, the number of the votes and the number of the supporters and opponents of the decision proposal. The minutes are to be signed by the president of the Chapter. The minutes of the meeting shall be accompanied by the received votes. The minutes shall be sent by the secretary to the members of the Board within three working days.

6. Az Egyesület tisztségviselői és bizottságai

6.1. Az Egyesület tisztségviselői a Titkár és a Kincstárnok. Az Elnökség jogosult további tisztségviselőket is kinevezni és meghatározni azok feladatait.

6.2. A tisztségviselők megbízatásának ideje megegyezik az Elnökség megbízatásával. A tisztségviselőket 2 (Kettő) évre kerülnek megválasztásra.

6. The officers and committees of the Chapter

6.1. The officers of the Chapter are the Secretary and the Treasurer. The Board is entitled to appoint additional officers and to define their duties.

6.2. The term of mandate of its officials is equal to the Board's mandate. Officials shall be elected for 2 (two) years.

- 6.3. Az Elnökség a tisztségviselőt (az Elnök, az Elnökhelyettes és a harmadik elnökségi tag kivételével, akikre az Alapszabály 5.7. pontja az irányadó) bármikor visszahívhatja. A visszahívást nem kell megindokolni, arra azonban okot szolgáltat az alapszabály, az etikai szabályzat vagy a minőségbiztosítási szabályzat valamely rendelkezésének szándékosan megsértése. A visszahívásról döntő elnökségi ülésre az érintett tisztségviselőt is írásban meg kell hívni, amelyben tájékoztatni kell arról, hogy az ülésen döntenek a visszahívás kérdésében. A tisztségviselő visszahívásához a határozatképes elnökség egyszerű többségének szavazata szükséges.
- 6.3. The Board may dismiss its officers (except for the President, the Vice President and the third member of the Board, whose termination shall be in accordance with Section 5.7 of this Charter) at any time. There is no need to justify a dismissal, the cause for deliberate violation of this charter, a Code of Ethics or the provisions of Code of Professional Standards. The Board meeting resolving on the dismissal shall also invite and inform in writing the officer concerned that they will decide on the his or her dismissal at the meeting. The dismissal the official requires the vote of a simple majority of the quorum.
- 6.4. A tisztségviselők feladatuk ellátásáért díjazásra nem jogosultak. A tisztségviselők a feladatuk ellátásával kapcsolatosan igazoltan felmerült költségeik megtérítését igényelhetik az Egyesület Kincstárnokától, távollétében az Elnökségtől.
- 6.4. Officials shall not receive any compensation for their services. Officials may claim reimbursement of their reasonable expenses incurred by them in connection with the usual performance of their duties from the Chapter Treasurer, in the absence of the Treasurer from the Board.
- 6.5. A Titkár köteles tevékenységéről az Elnöknek beszámolni, továbbá
- vezeti a Közgyűlés és az elnökségi ülések jegyzőkönyvét,
 - ellenőrzi az egyes ülésekre vonatkozó értesítések és kézbesítések szabályszerűségét,
 - felelős a tagnyilvántartás vezetéséért,
 - felelős az egyesületi iratok és egyéb dokumentumok szabályszerűségéért,
 - elvégzi az Elnök vagy az Elnökség által meghatározott feladatokat.
- 6.5. The Secretary shall report to the President on his or her activities, and shall
- keep the minutes of the General Meeting and the Board Meetings,
 - review the regularity of the delivery and notification obligations for each meeting,
 - keep a member register,
 - be responsible for the regularity of the documents of the Chapter and other related documentation,
 - perform the duties defined by the President or the Board.
- 6.6. A Kincstárnok köteles tevékenységéről az Elnöknek beszámolni, továbbá felelős az Egyesület gazdálkodásáért és a számviteli előírások megtartásáért. A Kincstárnok felelős az Egyesület be- és kifizetéseiről, kizárólag az Egyesület alapszabályában és az etikai szabályzatában meghatározottaknak megfelelő bevételt jogosult befogadni, ezért köteles valamennyi bevételt megvizsgálni, továbbá a kiadásokat felügyelni. Köteles továbbá az Elnökséget tájékoztatni az Egyesület gazdálkodásáról. A Kincstárnok évente köteles jelentést készíteni és azt az
- 6.6. The Treasurer shall report to the President on his or her activities and is responsible for the financial management of the Chapter and the keeping of accounting standards. The Treasurer is responsible for the incoming payments and outgoing payments of the Chapter, it is entitled to receive only the revenues specified in this Charter and in the Code of Ethics, therefore it is obliged to examine all revenues and to oversee the expenditures. It is also obliged to inform the Board about the financial management of the Chapter. The Treasurer is required to

Elnökségnek és az ACFE-nek az üzleti év végét megelőző 3 (Három) hónappal megküldeni.

prepare a report annually, and deliver it to the President and the ACFE 3 (Three) months prior to the end of the business year.

6.7. Az Elnökség a rendes tagok közül képzési igazgatót nevez ki, aki az Egyesület tagjainak és az Egyesülettel kapcsolatban álló személyek folyamatos szakmai továbbképzésért felelős.

6.7. The Board shall appoint a training director from the ordinary members who is responsible for continuous professional development of members of the Chapter and those linked to the Chapter.

6.8. Az Elnökség jogosult bizottságokat létrehozni, meghatározni a bizottsági tagsághoz szükséges feltételeket, jogosultságokat adni bizottságoknak, továbbá bizottsági tagokat, illetve bizottságot indokolás nélkül visszahívni. Az Elnökség a visszahívás jogának gyakorlására határozattal felhatalmazhatja az Elnököt.

6.8. The Board is authorized to set up committees, define the conditions of becoming member in the Committee, grant rights to the committees and dismiss committee members from the committees without a justification. The Board may authorize the President to exercise the right of dismissal.

7. Az Egyesület gazdálkodásának szabályai

7. Rules on the financial management of the Chapter

7.1. Az Egyesület bevételeit képezik

- a) a tagdíj és vagyoni hozzájárulás,
- b) a gazdasági-vállalkozási tevékenységből származó bevétel,
- c) a költségvetési támogatás:
 - ca) a pályázat útján, valamint egyedi döntéssel kapott költségvetési támogatás,
 - cb) az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból származó, a költségvetésből juttatott támogatás,
 - cc) az Európai Unió költségvetéséből vagy más államtól, nemzetközi szervezettől származó támogatás,
- d) az államháztartás alrendszereiből közszolgáltatási szerződés ellenértékéért szerzett bevétel,
- e) más szervezettől, illetve magánszemélytől kapott adomány,
- f) befektetési tevékenységből származó bevétel,
- g) az a) -f) pontok alá nem tartozó egyéb bevétel.

7.1 The Chapter's profit consists of

- a) the membership fee and the financial contribution,
- b) income from economic-business activities,
- c) budget support:
 - ca) budget support received through a call for proposals and a specific decision,
 - cb) support from the European Union Structural Funds and the Cohesion Fund,
 - cc) grants from the European Union budget or other state, international organization,
- d) revenue from the public sector subsystems as a consideration for a public service contract,
- e) donations received from other organizations or individuals,
- f) income from investment activities,
- g) other income not covered by points a) - f).

7.2. Az Egyesület a bevételeit a 7.1. pont szerinti részletezésben elkülönítetten, a számviteli előírások szerint tartja nyilván.

7.2 The Chapter's profits are recorded separately as detailed per item in Section 7.1. in accordance with the rules on accounting.

7.3. Az Egyesület kiadásait képezik

- a) alapcél szerinti tevékenységhez közvetlenül kapcsolódó költségek,

7.3 They are the expenses of the Chapter

- a) costs directly associated with the core activity,

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> b) gazdasági-vállalkozási tevékenységhez közvetlenül kapcsolódó költségek, c) az Egyesület működési költségei, d) az immateriális javak és tárgyi eszközök értékcsökkenési leírása, e) az ACFE által előírt tagdíj megfizetése, f) az a)-e) pontok alá nem tartozó egyéb költségek. | <ul style="list-style-type: none"> b) costs directly linked to its economic-business activity, c) the operating costs of the Chapter, d) depreciation of intangible assets and tangible assets, e) payment of the membership fee prescribed by ACFE, f) other costs not covered by points a)-e). |
| <p>7.4. Az Egyesület a kiadásait a 7.3. pont szerinti részletezésben elkülönítetten, a számviteli előírások szerint tartja nyilván. Az Egyesület a 7.3. pont c) - f) pontjai szerinti kiadásait az alapcél szerinti tevékenység és a gazdasági-vállalkozási tevékenység között az azokból származó bevételek szerinti arányban évente megosztja.</p> | <p>7.4 The Chapter's expenditures are recorded separately as detailed in Section 7.3. in accordance with the rules on accounting. The Chapter divides its expenditures specified in Section 7.3. c) - f) annually by the ratio between the core activity and the economic-business activity in proportion to the revenue generated by them.</p> |
| <p>7.5. Az Egyesület a gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt az alapszabályban meghatározott alapcél szerinti tevékenységére fordítja.</p> | <p>7.5 The Chapter shall not divide its profit achieved as a result of its financial management, it shall use it in accordance with its core activity defined in this Charter.</p> |
| <p>7.6. Az Egyesület a pénzeszközeinek célszerű felhasználására éves költségvetést készít, amelyet a Kincstárnok előterjesztésére az Elnökség fogad el.</p> | <p>7.6 The Chapter prepares an annual budget for the optimal use of its financial assets, which the Treasurer submits to the Board.</p> |
| <p>7.7. Az előző év gazdálkodásáról szóló, a számviteli törvény szerinti beszámolót az annak részét képező közhasznúsági melléklettel együtt a Kincstárnok előterjesztésére az Elnökség fogadja el és a tagság részére megküldi.</p> | <p>7.7 The report on the previous year's financial management and the public benefit report - prepared in accordance with the Act on accounting shall be submitted for review to the Board by the Treasurer, and accepted by the Board which shall deliver it to the members.</p> |

8. Vegyes, záró és átmeneti rendelkezések

8 Miscellaneous, closing and transitional provisions

- | | |
|---|--|
| <p>8.1. Az Egyesület, annak tagjai, Elnöksége és tisztségviselői kötelesek betartani az ACFE által kiadott vagy későbbiekben kiadásra kerülő szabályzatokat.</p> | <p>8.1 The Chapter, its members, its Board, and its officers shall be obliged to comply with the policies issued by or to be issued by ACFE.</p> |
| <p>8.2. Ahol a jelen alapszabály írásbeli értesítést kíván meg, azt ajánlott küldemény útján vagy a tagnyilvántartás szerinti email címre küldött elektronikus levélben kell közölni. Az ajánlott postai küldeményt a Ptk. 3:91. § (4) bekezdése szerinti időpontban kell közöltnek tekinteni. Az elektronikus levél tartalmát a kézhezvétele</p> | <p>8.2 Where this Charter requires written notice, it shall be communicated by registered mail or by e-mail to the e-mail address of the member registered in the registry of members. The registered mail shall be deemed to be received in accordance with Section 3:91 (4) of the Civil Code. The</p> |

elektronikus levélben történő visszaigazolásának napján, ennek hiányában az elküldését követő harmadik napon kell közöltnek tekinteni.

content of the e-mail shall be deemed to be communicated on the date of the return receipt of its delivery, or on the third day following the day of posting if no return receipt is received.

8.3. Az Egyesület első elnöke Gulyás Marcell Sándor (lakcíme: 1135 Budapest, Országbíró utca 47/A., 3. emelet 301.), első Elnökségének további tagjai Dr. Jasku Zsolt András (lakcíme: 2000 Szentendre, Balázs Árpád utca 6.), Eric Hofer (lakcíme: 1012 Budapest, Lovas út 30., 3. emelet 8.).

8.3 The first President of the Chapter is Marcell Sándor Gulyás (address: H-1135 Budapest, Országbíró utca 47/A., 3. emelet 301.), other members of the first Board are Dr. András Zsolt Jasku (address: H-2000 Szentendre, Balázs Árpád utca 6. and Eric Hofer (address: H-1012 Budapest, Lovas út 30., 3. emelet 8.).

8.4. Az Egyesület megszűnésére a Ptk. 3:48. § (1) bekezdése, 3:83. §-a és 3:84. §-a irányadó. Az Egyesület megszűnését a *szavazati joggal rendelkező* tagok legalább kétharmados többségének jóváhagyásával lehet írásbeli szavazással megszavazni. Az ACFE-t a szavazást megelőző legalább 30 nappal előtte értesíteni kell a megszűnés elhatározásáról és a szavazás eredményéről haladéktalanul értesíteni kell.

8.4 The termination of the Chapter shall be governed by Section 3:83 (1) and Section 3:84 of the Civil Code. The termination of the Chapter may be decided by a written vote with the approval of at least two thirds of members with a right to vote. ACFE must be informed at least 30 days prior to the voting about the decision to terminate and it should be immediately notified about the results of the voting.

8.5. A jelen alapszabályban nem szabályozott kérdésekben a vonatkozó magyar és közösségi jogszabályok, elsődlegesen a Ptk., az Ectv., az adatkezelésre pedig az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.

8.5 In questions not regulated by this Charter, the provisions of Hungarian and European Union law, primarily the Civil Code and the Civil Act, and, with respect to the rules relating to data protection, Act CXII of 2011 on the Right of Informational Self-Determination and on Freedom of Information shall be applicable.

8.6. A jelen alapszabály magyar és angol nyelven készült. A két változat közötti nyelvi eltérés esetén az értelmezésre kizárólag a magyar nyelv az irányadó.

8.6 The present charter has been prepared in Hungarian and English languages. In case of discrepancies between the two, the Hungarian version shall prevail for the purpose of interpretation.

Budapest, 2019. november 28.

Budapest, 28 November, 2019

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

.....
Tag / Member

A szöveg magyarról angol nyelvre fordítását alulírott, Szügyi Dániel (képesítés száma: PTE/BL 000727 251/2009) végezte, amely a szakfordításról és a tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI.26.) MT rendelet 6/A. § alapján hitelesnek minősül. Alulírott tanúsítja, hogy a fordítás az eredeti szöveggel mindenben megegyezik.

Budapest, 2019.11.28.

aláírás